



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 16 November 2010 — No. 155**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about the International Day for Tolerance.

---

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Des Chenaux RCM, which unveiled, last 20 October, the results of its "Perspectives – La MRC vue par ses citoyens" photography contest.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the Prix ROCAJQ awarded to the Centre d'aide à la réussite et au développement (CARD) agency.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about Mr. J. Ludger Tremblay, who received, last 22 September, the Ordre du Mérite coopératif et mutualiste québécois 1<sup>er</sup> degré.

**16 November 2010**

---

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the Gala Forces AVENIR award recipients.

---

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement about Rwanda.

---

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the award recipients of the Gala d'excellence les Culturiades 2010 of the Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the Fondation Club Avenir Gala.

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement about World Diabetes Day.

---

At 1.57 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**16 November 2010**

---

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

Copy of a letter, dated 15 November 2010, she had received from Mr. Thierry Vandal, President and Chief Executive Officer of Hydro-Québec, concerning the motion carried by the Assembly on 29 September 2010.

(Sessional Paper No. 1875-20101116)

---

Mr. Fournier, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual management report of the Office des professions du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1876-20101116)

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The report of the Conseil supérieur de l'éducation on the state and needs of education for 2008-2010.

(Sessional Paper No. 1877-20101116)

---

**16 November 2010**

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Bergeron (Verchères) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 17 November 2010, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1878-20101116)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 9, 10 and 11 November 2010, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec.

(Sessional Paper No. 1879-20101116)

---

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 9, 10 and 11 November 2010, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety.

(Sessional Paper No. 1880-20101116)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Blanchet (Drummond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 60 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1881-20101116)

**16 November 2010**

---

## **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

## **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 10 November 2010 and again deferred at the sitting of 11 November 2010, on the motion moved by Mr. McKay (L'Assomption) during Business Standing in the Name of Members in Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that a moratorium on shale gas exploration and extraction be immediately decreed until the entry into force of new legislative and regulatory provisions aiming to ensure a development of these activities that is safe for both the environment and public health.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **123** in Appendix)

Yeas: **39**    Nays: **63**    Abstentions: **0**

## **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly underline the Council of the Federation Literacy Award for 2010, which was awarded this year to Mrs. Danielle Beaudry in recognition of the importance of literacy as a fundamental component in the development of a dynamic society and a prosperous economy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 132, An Act to suspend the electoral division delimitation process;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to amend the Mining Act.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 17 November 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Bergeron (Verchères).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand the holding of a public and independent inquiry into the construction industry as a whole, the awarding of public contracts, licenses and grants as well as the financing of political parties.



**16 November 2010**

---

At 3.13 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 3.20 o'clock p.m.

---

Mr. President heard arguments on a matter of privilege or contempt raised by Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, on 11 November 2010, concerning the motion carried unanimously by the Assembly on 29 September 2010 and referring to the production of documents by Hydro-Québec.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, tabled the following:

An exchange of letters between Mrs. Marie-José Nadeau, responsible for access to documents at Hydro-Québec, and Mrs. Sandra Boucher, political advisor, concerning a request for access to documents regarding a list of contracts that were granted.

(Sessional Paper No. 1882-20101116)

After having heard comments on this matter, Mr. President took the matter under advisement.

16 November 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 124, An Act to amend various pension plans in the public sector, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 124 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 124 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 17 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.29 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 17 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. McKay (L'Assomption):

**(Division No. 123)**

**YEAS - 39**

Beaudoin ( <i>Mirabel</i> )	Cloutier	Leclair	Pelletier ( <i>Rimouski</i> )
Beaudoin ( <i>Rosemont</i> )	Cousineau	Léger	Pinard
Bédard	Doyer	Lemay	Poirier
Bergeron	Drainville	Malavoy	Rebello
Blanchet	Gaudreault ( <i>Jonquière</i> )	Maltais	Robert
Boucher	Gauvreau	Marois	St-Arnaud
Bouillé	Girard	McKay	Traversy
Champagne	Hivon	Ouellet	Tremblay
Charette	Kotto	Pagé	Trottier
	Lapointe	Pelletier ( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Turcotte

**NAYS – 63**

Arcand	Charbonneau	Gignac	Ouimet
Auclair	Charest	Gonthier	Paquet
Bachand ( <i>Arthabaska</i> )	Charlebois	Hamad	Picard
Bachand ( <i>Outremont</i> )	Chevarie	Huot	Reid
Beauchamp	Corbeil	James	Rotiroti
Bergman	Courchesne	Kelley	Roy
Bernard	D'Amour	L'Écuyer	Simard
Bernier	Deltell	Lehouillier	( <i>Dubuc</i> )
Billette	Diamond	MacMillan	Sklavounos
Blais	Drolet	Mamelonet	St-Amand
Bolduc	Dubourg	Marcoux	St-Pierre
Bonnardel	Dutil	Marsan	Thériault
Boulet	Fournier	Matte	Vallée
Caire	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vien
Carrière	Gaudreault ( <i>Hull</i> )	Moreau	Weil
	Gautrin	Normandeau	Whissell
		Ouellette	